

Príloha č. 1

---

## GDPR Sprostredkovateľská zmluva

---

podľa čl. 28 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 2016/679 (ďalej ako „GDPR“) v spojení s § 34 zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej ako „zákon“) medzi zmluvnými stranami:

Obchodné meno: **TRANSPETROL, a.s.**  
Sídlo: Šumavská 38, 821 08 Bratislava  
IČO: 31341977  
DIČ: 2020403715  
IČ DPH: SK2020403715  
Zápis v registri: OR OS Bratislava I, Oddiel Sa, Vložka č. 507/B  
Zastúpený: Ing. Ivan Krivosudský, predseda predstavenstva  
RNDr. Martin Ružinský, PhD., podpredseda predstavenstva

(ďalej ako „**prevádzkovateľ**“ alebo ako „**klient**“)

a

Obchodné meno: **VGD SLOVAKIA s.r.o.**  
Sídlo: Moskovská 13, 811 08 Bratislava  
IČO: 36254339  
DIČ: 2021722967  
IČ DPH: SK2021722967  
Zápis v registri: OR OS Bratislava I, Oddiel Sro, Vložka č. 74698/B  
Zastúpený: Mag. Branislav Kováč - konateľ

(ďalej ako „**sprostredkovateľ**“ alebo ako „**poradca**“)

(prevádzkovateľ a sprostredkovateľ ďalej spolu aj ako „**zmluvné strany**“)

### **PREAMBULA**

*NAKOLKO sprostredkovateľ poskytol vyhlásenie podľa bodu 2.2 a 2.3 tejto GDPR Sprostredkovateľskej zmluvy;*

*NAKOLKO prevádzkovateľ berie toto vyhlásenie sprostredkovateľa podľa bodu 2.2 a 2.3 tejto GDPR Sprostredkovateľskej zmluvy na vedomie a spolieha sa na jeho pravdivosť;*

*NAKOLKO prevádzkovateľ na základe vyhlásenia sprostredkovateľa podľa bodu 2.2 a 2.3 tejto GDPR Sprostredkovateľskej zmluvy posúdil, že sprostredkovateľ poskytuje dostatočné záruky na to, že najneskôr v deň uzavretia tejto GDPR Sprostredkovateľskej zmluvy prijme primerané technické a organizačné opatrenia spĺňajúce požiadavky GDPR a zabezpečujúce ochranu práv dotknutých osôb;*

*NAKOLKO zmluvné strany uzatvorili Zmluvu o poskytovaní poradenstva č. 4661209/2020 (ďalej ako „zmluva o poskytovaní poradenstva“ alebo „zmluva o službách“);*

zmluvné strany uzatvárajú túto GDPR Sprostredkovateľskú zmluvu (ďalej ako „**GDPR zmluva**“) s nasledovným znením:

## **Článok 1** **Úvodné ustanovenia**

- 1.1 Prevádzkovateľ poveruje sprostredkovateľa spracúvaním osobných údajov v mene prevádzkovateľa a na základe GDPR zmluvy (ďalej ako „**poverenie**“). Sprostredkovateľ poskytuje dostatočné záruky na to, že v súlade s bodom 2.2 a 2.3 GDPR zmluvy v spojení s čl. 8 GDPR zmluvy prijal primerané technické a organizačné opatrenia, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky GDPR a zákona a aby sa zabezpečila ochrana práv dotknutých osôb.
- 1.2 Na účely GDPR zmluvy sa pod pojmom **poverenie** rozumie výslovný písomný prejav vôle prevádzkovateľa, ktorým:
  - 1.2.1 poveruje sprostredkovateľa na spracúvanie konkrétnych kategórií osobných údajov
  - 1.2.2 poveruje sprostredkovateľa prenosom osobných údajov do tretích krajín alebo medzinárodných organizácií v mene prevádzkovateľa a podľa jeho zdokumentovaných pokynov (neaplikuje sa)
  - 1.2.3 stanovuje:
    - 1.2.3.1. predmet a dobu spracúvania osobných údajov;
    - 1.2.3.2. povahu a účel spracúvania osobných údajov;
    - 1.2.3.3. typ osobných údajov;
    - 1.2.3.4. kategórie dotknutých osôb; a
    - 1.2.3.5. práva a povinnosti prevádzkovateľa a sprostredkovateľa.
- 1.3 Na účely GDPR zmluvy sa pod pojmom **zdokumentované pokyny prevádzkovateľa** podľa bodu 1.2 GDPR zmluvy rozumejú pokyny prevádzkovateľa udelené sprostredkovateľovi na základe GDPR zmluvy a v súlade s GDPR, zákonom, všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo medzinárodnou zmluvou, ktorou je Slovenská republika viazaná (ďalej ako „**pokyny**“).
- 1.4 Sprostredkovateľ súhlasí, že osobné údaje bude spracovávať v mene prevádzkovateľa výlučne na základe poverenia a pokynov prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ môže osobné údaje podľa bodu 1.6 GDPR zmluvy spracúvať aj v prípade, pokiaľ to vyžaduje zákon, všeobecne záväzný právny predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná. V prípade spracúvania osobných údajov podľa predchádzajúcej vety je sprostredkovateľ povinný prevádzkovateľovi pred spracúvaním osobných údajov bezodkladne oznámiť, že:
  - 1.4.1 zamýšľa spracúvať osobné údaje bez poverenia alebo pokynu prevádzkovateľa; a
  - 1.4.2 spracúvanie osobných údajov podľa bodu 1.4.1 GDPR zmluvy vyžaduje zákon, všeobecne záväzný právny predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná.
- 1.5 Na účely zmluvy sa pod pojmom **spracúvanie** rozumie spracúvanie osobných údajov sprostredkovateľom v mene prevádzkovateľa, v rozsahu poverenia prevádzkovateľa podľa bodu 1.1 a 1.2 GDPR zmluvy a pokynov prevádzkovateľa podľa bodu 1.3 GDPR zmluvy (ďalej ako „**spracúvanie**“).

- 1.6 Na účely GDPR zmluvy sa pod pojmom **osobné údaje** rozumejú osobné údaje podľa GDPR a zákona, ktoré sú sprostredkovateľom spracúvané v mene prevádzkovateľa, na základe poverenia a pokynov prevádzkovateľa (ďalej ako „**osobné údaje**“). Osobnými údajmi na účely GDPR zmluvy nie sú:
- 1.6.1 osobné údaje spracúvané výlučne na účely plnenia GDPR zmluvy alebo zmluvy o službách podľa čl. 11 GDPR zmluvy;
  - 1.6.2 osobné údaje, ktoré nie sú predmetom poverenia podľa bodu 1.1 a 1.2 GDPR zmluvy;
  - 1.6.3 osobné údaje, ktoré nie sú predmetom pokynu podľa bodu 1.3 GDPR zmluvy; alebo
  - 1.6.4 osobné údaje, ktoré spracúva sprostredkovateľ v právnom postavení prevádzkovateľa.
- 1.7 Prevádzkovateľ berie na vedomie vyhlásenia sprostredkovateľa podľa bodov 2.2 a 2.3 GDPR zmluvy a spolieha sa na ich pravdivosť ako pri podpise GDPR zmluvy, tak aj počas celej doby platnosti GDPR zmluvy.
- 1.8 Na účely GDPR zmluvy sa pod pojmom **tretia osoba** rozumie akákoľvek fyzická alebo právnická osoba vrátane:
- 1.8.1 dotknutej osoby podľa čl. 4 ods. 1 GDPR;
  - 1.8.2 príjemcu podľa čl. 4 ods. 9 GDPR; a
  - 1.8.3 tretej strany podľa čl. 4 ods. 10 GDPR.
- 1.9 Na účely GDPR zmluvy sa pod pojmom **porušenie ochrany osobných údajov** rozumie náhodné alebo nezákonné poškodenie, zničenie, strata, zmena, neoprávnený prístup a poskytnutie alebo zverejnenie osobných údajov, ako aj akýkoľvek iný neprípustný spôsob spracúvania osobných údajov (ďalej ako „**porušenie ochrany**“).

## **Článok 2** **Predmet zmluvy**

- 2.1 Predmetom GDPR zmluvy je:
- 2.1.1 úprava práv a povinností zmluvných strán pri spracúvaní osobných údajov sprostredkovateľom v mene prevádzkovateľa a v rozsahu poverenia a pokynov prevádzkovateľa;
  - 2.1.2 vymedzenie rozsahu povinností sprostredkovateľa pri spracúvaní osobných údajov;
  - 2.1.3 zabezpečovanie ochrany osobných údajov sprostredkovateľom; a
  - 2.1.4 zabezpečovanie výkonu práv dotknutých osôb.
- 2.2 Sprostredkovateľ vyhlasuje, že s ohľadom na bod 2.3 GDPR zmluvy a s ohľadom na aktuálne a všeobecne existujúce poznatky o GDPR, súčasný stav technológií a doterajšiu aplikačnú prax o GDPR poskytuje dostatočné záruky na spracúvanie osobných údajov v mene prevádzkovateľa, ktoré bude uskutočňovať:
- 2.2.1 výlučne na základe poverenia a pokynov prevádzkovateľa;
  - 2.2.2 v rozsahu a za podmienok podľa GDPR a ostatných právnych aktov EÚ, medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná, zákona, všeobecne záväzných právnych predpisov a GDPR zmluvy.

2.3 Sprostredkovateľ zároveň vyhlasuje, že:

2.3.1 ku dňu podpisu GDPR zmluvy má s ohľadom na aktuálne a všeobecne existujúce poznatky o GDPR, súčasný stav technológií a doterajšiu aplikačnú prax o GDPR zavedené primerané technické a organizačné opatrenia podľa čl. 25 GDPR v spojení s čl. 32 GDPR;

2.3.2 ním uskutočňované spracúvanie osobných údajov podľa bodu 2.2 GDPR zmluvy s ohľadom na aktuálne všeobecne existujúce poznatky o GDPR, súčasný stav technológií a doterajšiu aplikačnú prax o GDPR spĺňa požiadavky GDPR a zákona a je zabezpečená ochrana práv dotknutých osôb.

2.4 Sprostredkovateľ zodpovedá za bezpečnosť aj tých osobných údajov, ktoré nie sú predmetom poverenia alebo pokynov prevádzkovateľa, pokiaľ k nim sprostredkovateľ má akýkoľvek prístup.

2.5 V prípade, ak sa ktorékoľvek vyhlásenie podľa článku 2 zmluvy ukáže ako nepravdivé, zmluvná strana, ktorá takéto nepravdivé vyhlásenie poskytla, zodpovedá za škodu druhej zmluvnej strane alebo tretej osobe, ktorá zmluvnej strane alebo tretej osobe v tejto súvislosti vznikla, a to v celom rozsahu.

2.6 Prevádzkovateľ týmto udeľuje sprostredkovateľovi všeobecné písomné povolenie podľa čl. 28 ods. 2 GDPR na zapojenie ďalšieho sprostredkovateľa (sub-sprostredkovateľa) identifikovaného v Prílohe č. 1 GDPR zmluvy. Sprostredkovateľ je na základe uvedeného oprávnený zapojiť do vykonávania osobitných spracovateľských činností vykonávaných v mene prevádzkovateľa podľa GDPR zmluvy a na základe jeho poverenia a pokynov ďalšieho sprostredkovateľa (sub-sprostredkovateľa) identifikovaného v Prílohe č. 1 GDPR zmluvy. *(neaplikuje sa)*

### Článok 3

#### Predmet a doba spracúvania osobných údajov

3.1 Predmetom spracúvania je spracúvanie osobných údajov sprostredkovateľom prostredníctvom služieb identifikovaných zmluvou o službách v súlade s podmienkami uvedenými v GDPR zmluve.

3.2 Sprostredkovateľ je oprávnený spracúvať osobné údaje v mene prevádzkovateľa po dobu trvania zmluvy o službách, ak nie je v bode 9.1. tejto zmluvy stanovená dlhšia doba spracovania osobných údajov a ak nie je spracúvanie osobných údajov sprostredkovateľom v rozpore s čl. 5 ods. 1 písm. e) GDPR, čl. 13 ods. 2 písm. a) GDPR, čl. 14 ods. 2 písm. a) GDPR alebo čl. 15 až 22 GDPR.

### Článok 4

#### Účel spracúvania osobných údajov

4.1 Sprostredkovateľ poskytuje prevádzkovateľovi služby na základe zmluvy o službách, v rámci ktorej sú služby sprostredkovateľa špecifikované a na základe ktorej si prevádzkovateľ určuje parametre zvolených služieb.

- 4.2 Sprostredkovateľ poskytuje prevádzkovateľovi služby podľa bodu 11.1 GDPR zmluvy. O rozsahu a spôsobe využívania služieb rozhoduje výlučne prevádzkovateľ. Prevádzkovateľ je povinný konať tak, aby využívanie služieb nebolo v rozpore so zákonom, osobitným právnym predpisom, medzinárodnou zmluvou, ktorou je Slovenská republika viazaná, GDPR zmluvou alebo zmluvou o službách.
- 4.3 Osobné údaje sú sprostredkovateľom spracúvané za účelom využívania služieb sprostredkovateľa prevádzkovateľom podľa bodu 11.1 GDPR zmluvy. Sprostredkovateľ teda spracúva osobné údaje v mene prevádzkovateľa na účely plnenia zmluvy o službách.

## **Článok 5**

### **Typ osobných údajov**

- 5.1 Prevádzkovateľ poveruje sprostredkovateľa, a teda sprostredkovateľ je oprávnený v mene prevádzkovateľa a v rozsahu poverenia alebo pokynov prevádzkovateľa spracúvať nasledovné typy osobných údajov:

5.1.1 osobné údaje podľa čl. 4 ods. 1 GDPR,

## **Článok 6**

### **Kategórie dotknutých osôb**

- 6.1 Na účely GDPR zmluvy je možné identifikovať kategóriu dotknutých osôb ako:
- zamestnancov Prevádzkovateľa a ich rodinných príslušníkov;
  - členov orgánov Prevádzkovateľa;
  - fyzických osôb dodávateľských a odberateľských subjektov Prevádzkovateľa;
  - ďalších fyzických osôb, s ktorými mal alebo má Prevádzkovateľ akýkoľvek vzťah.

## **Článok 7**

### **Bezpečnosť osobných údajov**

- 7.1 Sprostredkovateľ má s ohľadom na aktuálne a všeobecne existujúce poznatky o GDPR, súčasný stav technológií a doterajšiu aplikačnú prax o GDPR pre účely zaistenia bezpečnosti osobných údajov prijaté primerané technické a organizačné opatrenia najmä v rámci vlastných sietí a informačných systémov a ich aplikačného vybavenia.
- 7.2 Súčasťou zaistenia bezpečnosti osobných údajov je najmä ale nielen zaistenie bezpečnosti prihlasovacích údajov, povolení a politík sprostredkovateľa a softvérového a hardvérového vybavenia sprostredkovateľa, prostredníctvom ktorých prevádzkovateľ:
- 7.2.1 využíva služby sprostredkovateľa podľa bodu 11.1 GDPR zmluvy; alebo
- 7.2.2 pristupuje k využívaniu služieb sprostredkovateľa podľa bodu 11.1 GDPR zmluvy.
- 7.3 Sprostredkovateľ zodpovedá za:
- 7.3.1 zavedenie a udržiavanie primeraných technických a organizačných opatrení podľa GDPR zmluvy počas celej doby platnosti GDPR zmluvy,

7.3.2 porušenie ochrany osobných údajov, ktoré vzniklo alebo malo pôvod v dôsledku nesplnenia si niektorej povinnosti sprostredkovateľa alebo sub-sprostredkovateľa uloženej GDPR, ostatnými právnymi aktmi EÚ, zákonom, inými všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo GDPR zmluvou.

## **Článok 8**

### **Povinnosti prevádzkovateľa podľa GDPR**

- 8.1 Prevádzkovateľ je povinný konať vo veciach žiadostí o výkon práv dotknutých osôb podľa čl. 15 GDPR (právo na prístup k údajom), čl. 16 GDPR (právo na opravu), čl. 17 GDPR (právo na vymazanie), čl. 18 GDPR (právo na obmedzenie spracúvania), čl. 19 GDPR (oznamovacia povinnosť v súvislosti s opravou alebo vymazaním osobných údajov alebo obmedzením spracúvania), čl. 20 GDPR (právo na prenosnosť údajov), čl. 21 GDPR (právo namietat) a čl. 22 GDPR (automatizované individuálne rozhodovanie vrátane profilovania).
- 8.2 Prevádzkovateľ je povinný plniť si svoje povinnosti podľa čl. 32 GDPR (bezpečnosť spracúvania), čl. 33 GDPR (oznámenie porušenia ochrany osobných údajov dozornému orgánu), čl. 34 GDPR (oznámenie porušenia ochrany osobných údajov dotknutej osobe), čl. 35 GDPR (posúdenie vplyvu na ochranu údajov) a čl. 36 GDPR (predchádzajúca konzultácia).
- 8.3 Prevádzkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť dotknutej osobe porušenie ochrany osobných údajov v prípade, pokiaľ toto porušenie pravdepodobne povedie k vysokému riziku pre práva a slobody fyzických osôb.
- 8.4 Prevádzkovateľ je povinný poskytnúť dotknutej osobe, od ktorej osobné údaje získal a ktoré sa dotknutej osoby týkajú, informácie podľa podmienok uvedených v čl. 13 GDPR. Ak osobné údaje neboli získané od dotknutej osoby, prevádzkovateľ je povinný poskytnúť dotknutej osobe informácie podľa podmienok uvedených v čl. 14 GDPR.
- 8.5 Prevádzkovateľ prehlasuje, že všetky osobné údaje dotknutých osôb získal, spracoval a poskytuje sprostredkovateľovi v súlade s príslušnými právnymi predpismi a preto za súlad získania, spracovania a poskytnutia sprostredkovateľovi uvedených osobných údajov s príslušnými právnymi predpismi je zodpovedný výlučne prevádzkovateľ.
- 8.6 Prevádzkovateľ zodpovedá voči sprostredkovateľovi za to, že osobné údaje, ktoré mu poskytne na účely plnenia zmluvy o službách, sú pravdivé, presné, úplné a aktuálne a že k nim disponuje príslušným súhlasom dotknutej osoby v prípade, ak sa takýto súhlas vyžaduje.
- 8.7 Sprostredkovateľ nenesie žiadnu zodpovednosť za porušenie ochrany osobných údajov v prípade, ak k porušeniu ochrany došlo výslovne z dôvodu, že si prevádzkovateľ nesplnil alebo nedostatočne splnil niektorú z povinností podľa bodov 8.5. až 8.6. tohto článku GDPR zmluvy.

## **Článok 9**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

- 9.1 Prevádzkovateľ určuje:
- 9.1.1 predmet spracúvania osobných údajov: odborné poradenské služby
- 9.1.2 doba spracúvania osobných údajov: po dobu trvania zmluvy o službách
- 9.1.3 povaha a účel spracúvania osobných údajov:
- spracúvanie pri poskytovaní odborných poradenských služieb; akékoľvek spracovateľské operácie nevyhnutné na dosiahnutie účelu Zmluvy o službách

9.1.4 typ osobných údajov: : bežná kategória osobných údajov

9.1.5 kategórie dotknutých osôb –

- zamestnanci Prevádzkovateľa a ich rodinní príslušníci;
- členovia orgánov Prevádzkovateľa;
- fyzické osoby dodávateľských a odberateľských subjektov Prevádzkovateľa;
- ďalšie fyzické osoby, s ktorými mal alebo má Prevádzkovateľ akýkoľvek vzťah.

- 9.2 Prevádzkovateľ je povinný náležitosti podľa bodu 9.1 GDPR zmluvy poskytnúť sprostredkovateľovi pred začiatkom spracúvania osobných údajov sprostredkovateľom podľa GDPR zmluvy.
- 9.3 Sprostredkovateľ sa zaväzuje, že osobné údaje poskytnuté mu prevádzkovateľom bude spracovávať výhradne v rozsahu poverenia a pokynov prevádzkovateľa a v súlade s GDPR, ostatnými právnymi aktmi EÚ, zákonom, všeobecne záväznými právnymi predpismi a GDPR zmluvou.
- 9.4 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby osoby, ktoré sú u sprostredkovateľa oprávnené spracúvať osobné údaje, boli viazané povinnosťou zachovávať dôvernosť osobných údajov podľa čl. 28 ods. 3 písm. b) GDPR a viazané povinnosťou mlčanlivosti podľa § 79 ods. 2 zákona.
- 9.5 Sprostredkovateľ je povinný dodržiavať podmienky zapojenia ďalšieho sprostredkovateľa (ďalej ako „**sub-sprostredkovateľ**“), najmä vyžiadania si predchádzajúceho výslovného písomného súhlasu prevádzkovateľa so zapojením sub-sprostredkovateľa, ktorý by čiastočne alebo úplne plnil povinnosti sprostredkovateľa podľa GDPR zmluvy.
- 9.6 Po udelení súhlasu prevádzkovateľom podľa bodu 9.5 GDPR zmluvy je sprostredkovateľ povinný uzavrieť so sub-sprostredkovateľom zmluvu aspoň v rozsahu povinností sprostredkovateľa podľa GDPR zmluvy, a to pred prvým spracúvaním osobných údajov sub-sprostredkovateľom. Sprostredkovateľ zodpovedá prevádzkovateľovi za akúkoľvek škodu, ktorá prevádzkovateľovi alebo tretej osobe v dôsledku konania alebo opomenutia konania sub-sprostredkovateľa vznikne, a to v celom rozsahu.
- 9.7 Sprostredkovateľ je povinný v čo najväčšej miere pomáhať prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení povinností prevádzkovateľa podľa bodu 8.1 alebo 8.2 GDPR zmluvy, najmä je povinný poskytovať prevádzkovateľovi požadovanú súčinnosť. Pokiaľ sprostredkovateľ požadovanú súčinnosť prevádzkovateľovi neposkytne, v dôsledku čoho prevádzkovateľ nebude schopný splniť si niektorú z povinností podľa bodu 8.1 alebo 8.2 GDPR zmluvy, zodpovedá za škodu, ktorá prevádzkovateľovi alebo tretej osobe vznikne.
- 9.8 Sprostredkovateľ je povinný po zániku GDPR zmluvy alebo poverenia všetky osobné údaje vrátane existujúcich kópií vymazať alebo vrátiť prevádzkovateľovi bezodkladne. Uvedené sa nevzťahuje na osobné údaje, ktoré v zmysle platných právnych predpisov je prevádzkovateľ povinný archivovať aj po zániku GDPR zmluvy resp. aj po zániku zmluvy o službách.
- 9.9 Sprostredkovateľ je povinný do 10 pracovných dní:

- 9.9.1 poskytnúť prevádzkovateľovi všetky informácie preukazujúce plnenie povinností sprostredkovateľa uložených mu GDPR, ostatnými právnymi aktmi EÚ, zákonom, všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo GDPR zmluvou, a
  - 9.9.2 umožniť prevádzkovateľovi výkon kontroly a auditu u sprostredkovateľa na overenie správnosti a úplnosti poskytnutých informácií; prevádzkovateľ je oprávnený výkonom kontroly alebo auditu u sprostredkovateľa poveriť aj tretiu osobu.
- 9.10 Sprostredkovateľ je povinný prevádzkovateľa bezodkladne písomne informovať o:
- 9.10.1 nevhodnosti alebo nezákonnosti poverenia alebo pokynov prevádzkovateľa, ktorých plnením sa porušujú alebo by sa mohli porušiť ustanovenia GDPR, ostatných právnych aktov EÚ, zákona, iných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo GDPR zmluvy;
  - 9.10.2 porušení ochrany osobných údajov po tom, čo sa o porušení ochrany osobných údajov dozvedel,
- 9.11 Sprostredkovateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením oznamovacej povinnosti podľa bodu 9.10 GDPR zmluvy prevádzkovateľovi alebo tretej osobe vznikne.
- 9.12 Sprostredkovateľ je oprávnený v prípadoch predpokladaných bodmi 9.10.1 alebo 9.10.2 GDPR zmluvy vykonať len také operácie s osobnými údajmi, ktoré neznesú odklad.
- 9.13 Sprostredkovateľ je povinný viesť záznamy o všetkých spracovateľských činnostiach, ktoré na základe poverenia alebo pokynov prevádzkovateľa a v jeho mene uskutočnil, a to aspoň v rozsahu (ďalej ako „**záznamy**“):
- 9.13.1 označenie a kontaktné údaje prevádzkovateľa a sprostredkovateľa a ich zástupcov;
  - 9.13.2 označenie a kontaktné údaje zodpovednej osoby;
  - 9.13.3 kategórie spracúvania vykonávaného v mene prevádzkovateľa;
  - 9.13.4 prenosy osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie vrátane označenia predmetnej tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácie; *(neaplikuje sa)*
  - 9.13.5 dokumentáciu primeraných záruk v prípade prenosov do tretej krajiny, ktorá nezaručuje primeranú úroveň ochrany osobných údajov; *(neaplikuje sa)*
  - 9.13.6 všeobecný opis technických a organizačných bezpečnostných opatrení podľa článku 7 GDPR zmluvy.
- 9.14 Sprostredkovateľ je povinný viesť záznamy podľa bodu 9.13 GDPR zmluvy ako v písomnej, tak aj elektronickej podobe.
- 9.15 Sprostredkovateľ je oprávnený uskutočniť prenos osobných údajov dotknutých osôb do tretích krajín alebo medzinárodnej organizácie len na základe pokynu prevádzkovateľa, ak je daná niektorá z nasledovných podmienok :
- 9.15.1 existuje rozhodnutie o primeranosti podľa čl. 45 ods. 3 GDPR;
  - 9.15.2 existujú primerané záruky podľa čl. 46 GDPR;
  - 9.15.3 dotknutá osoba vyjadrila výslovný súhlas s navrhovaným prenosom po tom, ako bola informovaná o rizikách, ktoré takéto prenosy môžu pre ňu predstavovať;



- 9.15.4 prenos je nevyhnutný na plnenie zmluvy medzi dotknutou osobou a prevádzkovateľom alebo na vykonanie predzmluvných opatrení prijatých na žiadosť dotknutej osoby;
  - 9.15.5 prenos je nevyhnutný pre uzatvorenie alebo plnenie zmluvy uzatvorenej v záujme dotknutej osoby medzi prevádzkovateľom a inou fyzickou alebo právnickou osobou,
  - 9.15.6 prenos je nevyhnutný z dôležitých dôvodov verejného záujmu;
  - 9.15.7 prenos je nevyhnutný na preukazovanie, uplatňovanie alebo obhajovanie právnych nárokov;
  - 9.15.8 prenos je nevyhnutný na ochranu životne dôležitých záujmov dotknutej osoby alebo iných osôb, ak je dotknutá osoba fyzicky alebo právne nespôsobilá vyjadriť súhlas; alebo
  - 9.15.9 prenos sa uskutočňuje z registra, ktorý je podľa osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná, určený na poskytovanie informácií verejnosti a do ktorého môže nahliadať verejnosť, pričom musia byť splnené podmienky nahliadania podľa GDPR, ostatných právnych aktov EÚ, zákona alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 9.16 V prípade, že dôjde k porušeniu ochrany osobných údajov, je každá zo zmluvných strán povinná konať v zmysle platných právnych predpisov bez toho, aby čakala na splnenie si povinností druhej zmluvnej strany.

## **Článok 10**

### **Zánik zmluvy**

- 10.1 GDPR zmluva sa uzatvára na dobu trvania zmluvy o službách, pričom neskončí skôr, ako uplynie doba spracúvania osobných údajov stanovená v bode 9.1. tejto zmluvy.
- 10.2 Zmluvné strany sa dohodli, že GDPR zmluvu je možné ukončiť len spôsobom stanoveným zmluvou, a to nasledovne:
- 10.2.1 písomnou dohodou zmluvných strán;
  - 10.2.2 výpoveďou;
  - 10.2.3 odstúpením od zmluvy.
- 10.3 Zmluvné strany sa dohodli, že GDPR zmluvu je možné ukončiť výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany. Zmluvné strany sa dohodli na výpovednej dobe v trvaní dvoch mesiacov, pričom výpovedná doba začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. Bod 11.2 GDPR zmluvy sa použije primerane.
- 10.4 Zmluvné strany sa dohodli, že odstúpiť od GDPR zmluvy je oprávnená tá zmluvná strana, ktorej to výslovne umožňuje GDPR zmluva alebo v prípade podstatného porušenia GDPR zmluvy druhou zmluvnou stranou. Podstatným porušením GDPR zmluvy:
- 10.4.1 prevádzkovateľom sa rozumie situácia, pokiaľ si prevádzkovateľ aj napriek predchádzajúcemu písomnému upozorneniu zo strany sprostredkovateľa v primeranej lehote, ktorá nesmie byť kratšia ako 14 dní nesplní svoju povinnosť podľa bodu 9.1 GDPR zmluvy;

- 10.4.2 sprostredkovateľom sa rozumie situácia, ak sa ktoréhokoľvek vyhlásenie podľa čl. 2 GDPR zmluvy ukáže ako nepravdivé alebo pokiaľ si sprostredkovateľ nespĺní ktorúkoľvek povinnosť uvedenú v čl. 9 GDPR zmluvy.
- 10.5 Pre prípady predpokladané bodom 10.4 GDPR zmluvy zaniká GDPR zmluva okamihom doručenia písomného odstúpenia od GDPR zmluvy druhej zmluvnej strane. Bod 11.2 GDPR zmluvy sa použije primerane.
- 10.6 Ku dňu zániku GDPR zmluvy zaniká zároveň oprávnenie sprostredkovateľa spracovávať osobné údaje v mene prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný po zániku GDPR zmluvy postupovať v súlade s bodmi 9.8 a 10.7 GDPR zmluvy.
- 10.7 Povinnosť mlčanlivosti trvá pre obe zmluvné strany aj po zániku GDPR zmluvy.

## **Článok 11**

### **Zmluva o službách a vzťah ku GDPR zmluve**

- 11.1 Rozsah služieb, spôsob ich poskytovania, práva a povinnosti zmluvných strán, ako aj ďalšie náležitosti služieb a spôsob ich využívania prevádzkovateľom vrátane ich dodávania, sú stanovené v zmluve o službách uzavretej medzi sprostredkovateľom ako poskytovateľom služieb na jednej strane a prevádzkovateľom ako užívateľom služieb na strane druhej.
- 11.2 Vzájomný vzťah GDPR zmluvy a zmluvy o poskytovaní služieb sa riadi § 275 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení. V zmysle uvedeného platí, že z povahy alebo zmluvným stranám známeho účelu GDPR zmluvy a zmluvy o službách pri ich uzavretí zrejme vyplýva, že uvedené zmluvy sú na sebe vzájomne závislé, vznik jednej z týchto zmlúv je podmienkou vzniku druhej zmluvy. Zánik jednej z týchto zmlúv iným spôsobom než splnením alebo spôsobom nahrádzajúcim splnenie spôsobuje zánik druhej zmluvy, a to s obdobnými právnymi účinkami, s výnimkou, ak v bode 9.1 tejto zmluvy je stanovená konkrétna dlhšia doba spracovania osobných údajov, táto zmluva zanikne až uplynutím tejto doby.

## **Článok 12**

### **Záverečné ustanovenia**

- 12.1 GDPR zmluva je vyhotovená v štyroch vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dve vyhotovenia.
- 12.2 Pokiaľ nie je v GDPR zmluve uvedené inak, riadia sa práva a povinnosti zmluvných strán GDPR, zákonom a Obchodným zákonníkom.
- 12.3 GDPR zmluvu je možné meniť, upravovať alebo dopĺňať iba písomnými dodatkami, ktoré sa po podpísaní obidvoma zmluvnými stranami stávajú jej neoddeliteľnou súčasťou.
- 12.4 Sporné otázky vyplývajúce z tejto GDPR zmluvy sa budú prednostne riešiť dohodou zmluvných strán a až potom, keď sa ich nepodarí vyriešiť dohodou, prostredníctvom súdu.

12.5 V prípade, že je alebo sa stane niektoré ustanovenie GDPR zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia GDPR zmluvy platné a účinné. Namiesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.

*Zmluvné strany prehlasujú, že ustanoveniam GDPR zmluvy porozumeli čo do obsahu i rozsahu, GDPR zmluva vyjadruje ich slobodnú vôľu, na znak čoho k nej pripájajú svoje podpisy.*

V Bratislave dňa

Za prevádzkovateľa:

Ing. Ivan Krivosudský    Ing. Martin Šustr, PhD.  
predseda predstavenstva    člen predstavenstva  
TRANSPETROL, a.s.            TRANSPETROL, a.s.

V dňa Bratislave dňa

Za sprostredkovateľa:

Mag. Branislav Kováč  
Konateľ VGD SLOVAKIA s.r.o.